

NUEVO PLOMO IBÉRICO DE SAGUNTO (SAGUNTO 58)

*POR Luis Silgo Gauche
Valencia*

*y Manuel Gozalbes
Departamento de Prehistoria y Arqueología,
Universidad de Valencia*

I

Presentamos a continuación una inscripción ibérica sobre plomo, escrita por ambas caras, procedente del Castillo de Sagunto. Según las noticias que nos han llegado, cuando se procedió a vaciar los escombros de las antiguas excavaciones de González Simancas en la zona próxima al foro, en el curso de los años 1993-1994, parte de las tierras fue adquirida por un particular, el cual, al cribarlas, encontró esta inscripción, salvándola para los estudios científicos. Más tarde ingresó en el Museo de Sagunto por gestiones del Servicio de Arqueología de la Conselleria de Cultura. Sobre la misma se ha dado ya una noticia preliminar por uno de nosotros antes de su limpieza y restauración en el Museo de Prehistoria.¹ Como allí se indica ciertas diferencias de grafía hacen suponer que dos manos distintas redactaron los textos A y B.

La pieza está escrita por las dos caras, siendo un texto transversal al otro. Su forma es sensiblemente rectangular, habiendo quedado como una «pestana» en uno de los lados que en el momento del hallazgo se presentaba doblada, impidiendo la lectura de varios signos. En el Museo de Prehistoria de Valencia se procedió a su restauración, extendiendo la parte doblada y sometiendo la totalidad de la inscripción a limpieza mecánica, tras lo cual ha sido posible establecer el texto con aproximada seguridad. Los lados miden 29'4 y 31'3 mm. y el grueso es de 0'6 mm.²

¹ M. GOZALBES, «Noticia preliminar sobre un plomo ibérico», *Anales de Prehistoria y Arqueología*, núms. 9-10, pp. 151-154, Murcia, 1993-1994.

² Agradecemos sinceramente a D. Guillermo Morote, jefe del Servicio de Arqueología

La lectura de la inscripción es como sigue:

A)

...KE: I Ř TU...
1 2 3 4
...E I KE S E S BI U Ř...
5 6 7 8 9 10 11 12 13
...U I S TI R I KA
14 15 16 17 18 19 20

B)

...N I KA N...
21 22 23 24
...TA N A: TI S A...
25 26 27 28 29 30
...N A TU A N: U Ř I...
31 32 33 34 35 36 37 38
...E KU S I KI KI: BA I KE*...
39 40 41 42 43 44 45 46 47
...KU I
48 49

Con 49 signos entra dentro del tipo de inscripciones de tipo medio, teniendo en cuenta que se trata únicamente del fragmento de un texto presumiblemente mucho mayor.

II

Sobre el texto, excesivamente fragmentario, apenas pueden formularse algunas hipótesis que pasamos a reproducir a continuación.

II.1. ...KE

Final de palabra, claramente señalada por la puntuación. Los abundantes

de la Conselleria de Cultura, a la directora del Museo de Sagunto, D.^a Emilia Hernández, y a la directora del Museo de Prehistoria de Valencia, D.^a Begoña Carrascosa, las grandes facilidades que nos han otorgado para el estudio y tratamiento de este plomo, sin las cuales no habría sido posible su publicación.

finales en **-ke** no permiten hacer especulaciones sobre reconstrucción de la misma.

II.2. IRTU...

Este segmento, que parece ser continuado por otro signo indistinguible, recuerda el paradigma con **ír-**/ **er-** del que la palabra más representativa es **éroke**. Véase lo que decimos en III.2.

II.3. ...EIKESESBIUR...

La segmentación de esta palabra es dudosa, reconociéndose únicamente la palabra **biur**, muy habitual en antropónimos. **-ei** podría ser final de palabra o sufijo, recordando los finales **-eai** de los plomos de Orleyl y otros. A pesar de haber optado por la lectura del tercer signo como KE, debemos dejar abierta la posibilidad de que se trate de la forma individualizada por Untermann como BA-4. Se trata de un signo con una forma peculiar para el que se pueden señalar algunos paralelos (J. UNTERMANN, MLH III, p. 250, cf. C.2.5.2, C.2.8.2, C.2.9, C.17.1, C.21.1, C.25.3).

II.4. UISTIRIKA.

Variante de la conocida palabra **iustir**, con sufijo **-ika**. El paradigma **írika iustírika** aparece en sendos plomos de Ampurias y Orleyl. Untermann ha formulado la hipótesis de que estemos ante un ejemplo de concordancia³ y de que **-ika** sea una variante del común sufijo **-ka** para el que se postula, con razonable seguridad, una función de ergativo.

II.5. ...NIKAN...

Acaso se trate de una palabra con final en **-an**. La corta extensión del segmento impide establecer paralelos.

II.6. ...TANA.

Finales en **-tan** los encontramos en **biteroketan** del paradigma «verbal», y

³ J. UNTERMANN, «La gramática de los plomos ibéricos», *Actas del IV Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica* (Vitoria, 1985), pp. 35-56, Vitoria, 1986.

en el segmento **tan** de ...**stan-es**, ...**intanes** (Santa Perpetua de la Moguda, MLH C.10.1), **biur-tan** (Ensérune, B.1.322), **tan** (grafitos de Azaila, E.1.68b/ 82b/ 91b/ 207/ 208), **itur-utan** (plomo de Ampurias A, MLH C.1.24)⁴ y otros varios. Un final **-a** tal vez en **baetebina** (Liria XCII, MLH F.13.70), **itar-artetaŕa** (Orleyl VIIa, MLH F.9.7), que Untermann⁵ reconoce en **iltuníra**, **kulesúuria**, **alostibasami** y al que se refiere también Velaza.⁶ Véase también J. UNTERMAN, MLH III, 2, p. 508, F.13.73.

II.7. TISA...

El trazo del extremo derecho podría ser una **n** o **l**. No hemos hallado paralelos.

II.8. ...NATUAN.

La palabra aparece claramente delimitada en su final por la puntuación. Su análisis admite integrarla en el paradigma que definimos como posiblemente verbal, con un sufijo **-an**. Véase un comentario más detallado en III.2.

II.9. URÍ...

Como segmentos comparables **kulesúuria** (Sidamunt, MLH D.7.1), **urí** (Pico de los Ajos IIa, MLH F.20.1), **urí** (Montlaurés, MLH B.4.4) o **urálaskarí** (plomo de Ampurias, MLH C.1.6a). Parece tratarse en todos los casos de antropónimos.

II.10. ...EKUSIKIKI.

El análisis de este segmento es difícil. Solamente por acumular datos, como hacemos en el resto de las entradas, citaremos **ekusu** del plomo de Pujol de Gasset (MLH F.6.1), **kiki** en **bantakikia** (Orleyl VIIa, MLH F.9.7), **ki** como letra en grafitos de Azaila (MLH E.1.124c) y Valdespartera⁷ y como inicio en **kior-tun**

⁴ Sobre esta y otras inscripciones que se citan no recogidas en el volumen III de los MLH ha dado J. Untermann una numeración provisional en «Los plomos ibéricos: estado actual de su interpretación», *ELEA* núm. 2, pp. 75-108, Real Academia de Cultura Valenciana, Valencia, 1996.

⁵ J. UNTERMAN, «Monumenta Linguarum Hispanicarum», Band III, vol. 1, p. 157, # 509, Wiesbaden, 1990.

⁶ J. VELAZA, *Léxico de inscripciones ibéricas (1976-1989)*, p. 2, Barcelona, 1991.

⁷ J. VELAZA, *op. cit.*, nota 6, núm. 338.

(Mataró, MLH C.7.4), *síki* en *síkidakoisieu* de Sagunto 55 y **-ki** presumiblemente en **orítinseiki-ka** y **aurúninki-ka** (lápida de Santa Perpetua de la Moguda MLH C.10.1).⁸

II.11. BAIKE...

Palabra típicamente ibérica por su fonética. Dentro del repertorio antropónimo hay **baik-** en **baikar** que aparece en Aubagnan (MLH B.10.1a), Ensérune (MLH B.1.1) y en el Castellet de Banyoles de Tivissa (MLH C.21.2); el segmento **bai** ya sea como palabra completa o abreviatura figura en grafitos de Sorba (MLH D.4.11) y Azaila (MLH E.1.441), y forma la primera sílaba del conocido nombre **baiser/ baise**. Entre el léxico apelativo o gramatical pueden citarse **baituráne** (Orleyl V, MLH F.9.5) y el conocido **baites**.⁹ Un elemento **bai-** existiría hipotéticamente en la leyenda monetaria **baitolo** (MLH A.8), antecesora de la actual Badalona y en la también leyenda monetaria **eustibaikula** (MLH A.9). En nombres aquitanos pueden citarse *Baiase*, *Baiosi*, *Baiexe* entre los antropónimos y *baicorrixo*, *baicoriso*, *baigorixo* en el grupo de los teónimos. Con todo el paralelo más estrecho es con el elemento **beike** de **astebikei**, **aurúnibikei** (Pujol de Gasset, MLH F.6.1), **unibikei** (Orleyl V, MLH F.9.5), y, más dudoso por su carácter fragmentario ...**beikia...** en el plomo de Pico de los Ajos Id (MLH F.20.3).

II.12. ...KUI

Final de palabra. Como posibles paralelos pueden citarse **kue** en Azaila (MLH E.1.152), **kui** del mismo yacimiento (MLH E.1.153a/154/155) y **bakuikeki** en el plomo 2 de Pech Maho.¹⁰

⁸ Otros casos de **-ki** sufijado en L. SILCO, *Léxico ibérico*, pp. 108-109, Valencia, 1994.

⁹ D. FLETCHER VALLS, *Orleyl X, plomo ibérico (Vall d'Uxó, Castellón)*, pp. 60-61, Sagunto, 1988.

J. UNTERMANN, «La gramática de los plomos ibéricos», *Actas del IV Coloquio sobre Lenguas Paleohispánicas* (Vitoria, 1985), pp. 447-48, Vitoria, 1986.

¹⁰ Y. SOLIER, «Découverte d'inscriptions sur plombs en écriture ibérique dans un entrepot de Pech Maho (Sigean)», *Révue Archéologique de Narbonnaise*, 12, pp. 55-123, París, 1979. El autor lee **bateiki**.

III

En el aspecto gramatical haremos algunas consideraciones.

III.1. LOS SUFIJOS **-KA/ -IKĀ**.

A la identificación de los sufijos **-ka** e **-ika** pueden hacerse dos objec-

— en primer lugar, si pensamos que el orden de las palabras en ibérico estaba sometido a ciertas reglas encontramos que **iustirika** se pospone en los dos casos mencionados en II.4 a un elemento del paradigma verbal + **írika**.¹¹

- (1) **salaker: itiróketebon: írika: iunstirika** (plomo de Ampurias, MLH C.1.24)
- (2) **gutuboike: basbiteróketine: írika: iunstirika** (Orleyl VIIb, MLH F.9.7)

— por el contrario **írike**, clara variante de **írika**, se antepone en Serreta I (MLH G.1.1) a elementos del mismo paradigma:

- (3) **írike: orti: gařokan**
- (4) **írike: baserókar**

Aceptando la brillante opinión de Untermann relativa tanto a la función pronominal de **írika**, como a la existencia de concordancia en (1) y (2), se ha de reconocer sin embargo que en los ejemplos conocidos de **-ka**, y particularmente en la lápida de Santa Perpetua de la Moguda, los lexemas con ese sufijo anteceden a las palabras posiblemente pertenecientes al paradigma verbal. Por tanto, sin pretender hacer afirmaciones rotundas para las cuales son necesarios mayores elementos de juicio, se diría que «intuitivamente» la colocación distinta de los morfos a la izquierda en el caso de **-ka** y a la derecha en el de **-ika** respecto a los elementos posiblemente verbales es sintomático igualmente de una diferencia de función.

¹¹ Sobre este paradigma, cf. L. SILGO, «Avance a un estudio de las formas flexivas en ibérico», *Actas del VI Congreso sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica* (Coimbra, 1995), pp. 301-310.

III.2. LOS SEGMENTOS NATUAN E IRÍTU.

Si el **natuan** del texto estuviera completo, lo cual no es posible garantizar, admitiría un análisis parecido para el que intentamos con **garókan**. Ya pusimos de manifiesto en otra ocasión que las formas personales prefijadas del verbo vasco en el modo de presente y en las formas construidas sobre este modo presentan una analogía formal sorprendente con otras ibéricas. Así en *ga-rókan* podríamos ver el prefijo personal *ga-* del vasco *gara* «somos», *gaude* «estamos», *gatoz* «venimos», y en la forma **take** de las lápidas —a la que ahora puede añadirse tal vez la de **tako** en la de Guissona— estaríamos tentados de ver el equivalente del prefijo personal de 3.^a persona singular como en vasco *dago* «él está», *dator* «él viene». Hay dos razones por las que es posible que esto sea algo más que simple homofonía:

1. Porque en la estructura del paradigma en su conjunto, y atendiendo a criterios de tipología lingüística, es natural que las formas prefijadas que estudiamos se correspondan a marcas personales.
2. Porque en una lápida es natural encontrar una forma verbal de 3.^a persona singular referida al difunto. De hecho en la lápida de Guissona, y en otras de Sagunto, donde aparecen **tako** y **take** se menciona a un único individuo y es lícito suponer que el lexema verbal se refiera a él en 3.^a persona singular atendiendo a lo que es habitual en este tipo de contextos.

A partir de aquí podríamos comparar **na-** de **natuan** al *na-* vasco de *naiz* «soy», *nago* «estoy», *nator* «vengo», etc., teniendo en cuenta no sólo la homofonía con el vasco sino su inclusión en el mismo paradigma que *garókan* y **take**. Si, como hemos dicho, la pérdida de texto nos impide arriesgar un juicio más categórico debemos, por el contrario, advertir que existen al menos dos razones para creer que la palabra está completa:

1. Porque los núcleos del paradigma posiblemente verbal son por lo general monosilábicos: *bite-ki-an*, *er-oke* (forma en que el núcleo es *-ok-* como se ve en *garók* de Serreta I) y, por tanto, estamos autorizados a una segmentación **na-tu-an**.
2. Porque un núcleo *-tu-* ha sido ya detectado con seguridad en la inscripción Bastida VI en el sintagma **kośbitértuan**: **biter-** es en efecto una acumulación de prefijos que vemos también en **biteróke** e **iteríbon**, en los que se distingue **bit-** (cf. **bitekian**) y **er-** (cf. **eróke**). La palabra **irítu...** a la que nos hemos referido en el número 2 podría pues ser analizada

¹² A. TOLOSA LEAL, «Sobre formas verbales ibéricas en *-in*», en prensa, *ELEA* 3.

como **ír-** (variante de **erí-**) + **-tu-**, si prescindimos de su carácter incompleto, lo cual, obviamente, no es posible.

Digamos, por último, que todo lo anterior no autoriza a extraer conclusiones precipitadas, puesto que nos hemos limitado a exponer simples posibilidades muy difíciles de confirmar en el estado actual de la investigación. Las consideraciones realizadas son meros elementos de juicio cuya infirmación o negación tal vez ayude en posteriores ocasiones a formular hipótesis más convincentes.

Cara A



Cara B



Cara A



Cara B

